

Die erfundene Geschichte (Fake-Story) vom tragischen Schicksal  
der muslimischen Königin *Bhi-bhi*

Neue Urkundenfunde aus Sangrah: Quellen zur Geschichte  
des niederen Landadels im Suru-Tal (Purig)

Dieter Schuh

unter Mitarbeit von

Quentin Devers und Gulzar Hussain Munshi

2018

IITBS GmbH

International Institute for Tibetan and Buddhist Studies/Andiast

## Inhaltsverzeichnis

Einleitung	9
1 Urkunden des 18. Jahrhunderts aus der Zeit vor und nach der Verbannung der Königin <i>Bhi-bhi</i>	27
1.1. Urkunden aus der Zeit der Zugehörigkeit der Herrschaft dKar-rtse zum Königreich Purig	32
1.1.1 Ein Befehlsschreiben des Königs <i>Nyi-ma rnam-rgyal</i> an den <i>gnyer-pa rGyal-mir</i> (Tshang-ra 3)	36
1.1.2 Ein Befehlsschreiben des Königs <i>bKra-shis rnam-rgyal</i> aus dem Jahr 1757 an <i>Ab-dhi</i> und den <i>gnyer-pa rGyal-mir</i> (Devers 1)	37
1.2 Zwei Briefe der Königin <i>Bhi-bhi</i>	39
1.2.1 Ein Schreiben von <i>Bhi-bhi</i> an ihre ältere Schwester in Sangrah (Tshang-ra 23)	39
1.2.1.1 Eine in Beziehung zu <i>Bhi-bhis</i> Brief Tshang-ra 23 stehende Urkunde: Kaufvertrag zwischen <i>ʼA-li sa-gyen</i> und <i>Ra-him kho-li</i> (1770, Tshang-ra 49)	43
1.2.2 Fragment eines Schreibens der Königin <i>Bhi-bhi</i> an <i>Tshe-dbang</i> (Tshang-ra 32)	47
1.3 Befehlsschreiben des Ministers <i>no-no ga-ga dBang-drag</i> an <i>Bhi-bhi</i> in <i>Tshang-ra</i> aus dem Jahr 1773 (Tshang-ra 1)	49
1.3.1 In Beziehung zu dem an <i>Bhi-bhi</i> adressierten Befehlsschreiben Tshang-ra 1 stehende Urkunden: Drei <i>A-zim kho-li</i> betreffende Dokumente	53
1.3.1.1 Herrscherurkunde des Königs <i>Tshe-dbang rnam-rgyal</i> für <i>A-zim kho-li</i> aus dem Jahr 1770 (Devers 4)	53
1.3.1.2 In einer Rechtsangelegenheit von <i>A-zim kho-li</i> : Anweisung eines hohen Amtsträgers an <i>rGyal seng-ge</i> (1768, Tshang-ra 50)	57
1.3.1.3 Eine <i>A-zim kho-li</i> betreffende, nicht vollständig datierte Anweisung eines hohen Amtsträgers an die <i>sGo-pa</i> und die <i>Hel-bhi</i> von <i>Sang-khu</i> (Tshang-ra 22)	59

1.4 Ein Vertrag über den Tausch von Gebäuden zwischen <i>ʼA-li hu-sen</i> und <i>Mad ʼa-li</i> , in dem <i>Ra-him kho-li</i> und <i>Bhi-bhi</i> erwähnt werden (Tshang-ra 33)	60
1.4.1 Zwei Herrscherurkunden mit <i>Ra-him kho-li</i> als Destinatär	63
1.4.1.1 Anweisung des Königs <i>Tshe-dbang rnam-rgyal</i> aus dem Jahr 1768 zur Übereignung von Landbesitz an <i>Ra-him kho-li</i> (Tshang-ra 29)	63
1.4.1.2 Herrscherurkunde des Königs <i>Tshe-dbang rnam-rgyal</i> zur Übereignung eines Gehöfts in Panikhar an <i>Ra-him kho-li</i> (Tshang-ra 28)	66
1.5. Ein <i>Bhi-bhi</i> betreffendes Schreiben des Königs <i>Tshe-dbang rnam-rgyal</i> an <i>a-khon ʼA-zis</i> aus dem Jahr 1777 (Tshang-ra 35)	70
1.6 Eine Reaktion auf die Blockade von Feldern durch <i>Bhi-bhi</i> : Erlass des Königs <i>Tshe-dbang rnam-rgyal</i> aus dem Jahr 1778 (Tshang-ra 11)	72
1.6.1 Vier in Beziehung zu der Urkunde Tshang-ra 11 stehende Dokumente	81
1.6.1.1 Eine <i>ʼAg-mad ʼa-li</i> betreffende Anordnung aus dem Jahr 1775 (Tshang-ra 47)	81
1.6.1.2 Eine <i>ra-sul A-li</i> und <i>Ra-him [kho-li]</i> betreffende Anordnung des Königs <i>Tshe-dbang rnam-rgyal</i> dem Jahr 1777 (Tshang-ra 27)	84
1.6.1.3 Eine <i>ra-sul A-li</i> betreffende Anordnung aus dem Jahr 1778 (Tshang-ra 18)	88
1.6.1.4 Undatierte Quittung über eine Zahlung von 6 <i>khal</i> Getreide von <i>Ra-sul [A-li]</i> an <i>A-khon [A-zis]</i> (Tshang-ra 42)	90
1.7 Befehlsschreiben des Königs <i>Tshe-dbang rnam-rgyal</i> an <i>bKra-shis rgyal-mtshan</i> und <i>Bhi-bhi</i> aus dem Jahr 1778 (Tshang-ra 9)	91
2. Urkunden des Zeitraums zwischen 1795 und 1834	95
2.1 Dokumente aus dem Zeitraum von 1795 bis 1812	95
2.1.1 <i>ʼA-li hu-sen</i> betreffende Dokumente	96
2.1.1.1 Ein Kaufvertrag zwischen <i>ʼA-li hu-sen</i> und <i>Ma-had mir</i> aus dem Jahr 1795 (Tshang-ra 36)	96

2.1.1.1.1 Ein zu dem Dokument Tshang-ra 36 in Verbindung stehen- des Dokument: Eine an A-li ra-za adressierte Anordnung aus dem Jahr 1796 (Tshang-ra 20)	99
2.1.1.1.2 Ein zu dem Dokument Tshang-ra 36 in Verbindung stehen- des Dokument: Eine an A-li ra-za adressierte Anordnung ga-ga dBang-drag aus dem Jahr 1800 (Devers 3)	101
2.1.1.2 Rechtsentscheid des bka'-blon dPal-'byor zu einem Streit zwischen A-li hu-sen und A-bdur a-li aus dem Jahr 1807 (Tshang-ra 25)	105
2.1.1.3 Urkunde des bka'-blon dPal-'byor zur Übereignung von Hoch- gebirgsweiden an A-li hu-sen aus dem Jahr 1808 (Tshang-ra 26)	109
2.1.1.4 Anordnung des bka'-blon dPal-'byor zur Steuerfreistellung für A-li hu-sen und Sa-lam a-li aus dem Jahr 1812 (Tshang-ra 4)	111
2.1.1.5 A-li hu-sen betreffende Anordnung von bka'-blon dPal-'byor an den mkhar-dpon von dKar-rtse (Tshang-ra 2)	115
2.1.2 Drei Dokumente ohne erkennbare Verbindung zu A-li hu-sen aus dem Zeitraum von 1795 bis 1812	117
2.1.2.1 Ein Kaufvertrag zwischen rGyal ma-lig und Ra-sul aus dem Jahr 1800 (Tshang-ra 30)	117
2.1.2.2 Urkunde des bka'-blon dPal-'byor zur Übertragung von teil- weise steuerbefreitem Land an 'A-li ma-mad (Tshang-ra 14)	118
2.1.2.3 Fragment eines Dokuments von bka'-blon dPal-'byor aus dem Jahr 1804 (Tshang-ra 39)	123
2.2 Dokumente aus dem Zeitraum 1820–1834	124
2.2.1 Anweisung eines Pu-rig bka'-blon aus dem Zeitraum 1820/21 (Tshang-ra 46)	126
2.2.2 Befehlsschreiben des königlichen Stallmeisters von Bang-kha aus dem Jahr 1826 (Tshang-ra 31)	127
2.2.3 Anordnung des Bang-kha-pa in zweifacher Ausfertigung zu ei- nem Rechtsstreit über Landbesitz aus dem Jahr 1826 (Tshang-ra 45 und 48)	131
2.2.4 Herrscherurkunde des Königs Tshe-dpal don-grub rnam-rgyal	

aus dem Jahr 1826 (Tshang-ra 5)	136
2.2.5 Amtliche Anordnung zu einem Rechtsstreit zwischen A-li hu-sen und Mad a-li (Tshang-ra 19)	141
2.2.6 Amtliches Befehlsschreiben zur Aufteilung einer Weideherde zwischen A-li hu-sen und gSer-po aus dem Jahr 1831 (Tshang-ra 8)	145
2.2.7 1833 erteilte Anweisung des Königs Tshe-dpal don-grub rnam- rgyal an den mkhar-dpon bSod-nams dbang-phyug (Tshang-ra 13)	148
2.2.8 Entscheidung von Mitgliedern der Königsfamilie über einen Rechtsstreit zwischen A-li hu-sen und Mad a-li aus dem Jahr 1833 (Devers 2)	152
2.2.9 Anweisung des Königs Tshe-dpal don-grub rnam-rgyal aus dem Jahr 1833 (Tshang-ra 44)	155
2.2.10 Erster Brief mit Anweisungen an A-li hu-sen zur Pferdedressur vom Januar 1834 (Tshang-ra 6)	159
2.2.11 Zweiter Brief mit Anweisungen an A-li hu-sen zur Pferdedres- sur vom Januar 1834 (Tshang-ra 21)	161
2.2.12 Anweisung an A-li hu-sen zur Klassifizierung der Pferde nach Dressurerfolg vom 12. April 1834 (Tshang-ra 7)	163
2.2.13 Auftrag an A-li hu-sen zur Dressur verschiedener Pferde vom 15. April 1844 (Tshang-ra 10)	165
2.2.14 Erlass des Königs Tshe-dpal don-grub rnam-rgyal für den Burgvogt von dKar-rtse bSod-nams dbang-phyug vom 27. August 1834 (Tshang-ra 17)	168
3 Verzeichnis der Dokumente aus Sangrah (Tshang-ra)	172
4 Literaturverzeichnis	183
5 Index	185